

# CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN  
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

*Introitus* – Heinrich Isaac: **Intret in conspéctu tuo** (Choralis Constantinus III.)

*Kyrie*

*Graduale* – **Gloriósus Deus** (Graduale Pataviense, fol. 151v)

*Alleluia* – Heinrich Isaac: **Iusti autem** (Choralis Constantinus III.)

*Offertorium* – **Mirábilis Deus** (Graduale Pataviense, fol. 155v)

*Sanctus*

*Agnus Dei*

*Communio* – Heinrich Isaac: **Iustórum ánimæ** (Choralis Constantinus III.)

*Exitus* – Thomas Stoltzer: **Ave maris stella**

## Septem dormientium

### *Introitus*

Intret in conspéctu tuo, Dómine,  
gémitus compeditórum, redde  
vicínis nostris séptuplum in sinu  
eórum: víndica sánguinem  
sanctórum tuórum, qui effúsus  
est.

Ps. Deus venérunt gentes in  
hæreditátem tuam: polluérunť  
templum sanctum tuum.  
Glória Patri et Fílio et Spirítui  
Sancto sicut erat in princípío et  
nunc et semper et in sæcula  
sæculórum. Amen.

### *Kyrie, eléison.*

Christe, eléison.  
Kýrie, eléison.

### *Graduale*

Gloriósus Deus in sanctis  
mirábilis in maiestáte fáciens  
prodígia. V) Déxtera tua Dómine  
glorificáta est in virtúte déxtera  
manus tua confrégit inimícos.



Al-le- lú-ia.

V) Iusti autem imperpétuum  
vivent et apud Dóminum est  
merces eórum.

### *Offertorium*

Mirábilis Deus in sanctis suis:  
Deus Israel, ipse dabit virtútem, et  
fortitúdinem plebi suæ: benedíctus

Avilai Nagy Szent Zerez Templom (2010. szeptember 13.,  
18.30)

### *Introitus*

Színéd elé jut a foglyok  
fohászzkodása, Uram, Fizess meg  
hétszeresen szomszédainknak a  
szívükben: számon kéred a te  
szolgáidnak kiontott vérét.

Ps. Isten, a te örökségedbe  
pogányok jöttek, megfertőztették  
szent templomodat.

Dicsőség az Atyának és Fiúnak és  
Szentlélek Istennek. Miképpen  
kezdetben vala, most és  
mindenkor és mindörökkön  
örökké. Ámen.

### *Uram, irgalmazz!*

Krisztus, kegyelmezz!  
Uram, irgalmazz!

### *Graduale*

Dicsérendő az Isten az ő  
szenteiben, bámulatos fönségében,  
csodatevő. V) Jobbodat, Uram,  
felmagasztalta ereje, jobbod az  
ellenséget megverte.

V) Az igazak ellenben örökké  
élnék és jutalmuk az Úrnál vagon.

### *Offertorium*

Csodálatos vagy, Isten, a te  
szentélyedben, Izrael Istene, ki  
hatalmat és erőt ad népének,

Saint Teresa of Avila Parish Church (13. september, 2010.  
at 6.30 PM)

### *Introitus*

Let the sighing of the prisoners  
come in before thee. Render to  
our neighbours sevenfold in their  
bosom. By the revenging the  
blood of thy servants, which hath  
been shed.

Ps. O God, the heathens are come  
into thy inheritance, they have  
defiled thy holy temple:

Glory be to the Father, and to the  
Son, and to the Holy Ghost. As it  
was in the beginning, is now, and  
ever shall be, world without end.  
Amen.

### *Lord, have mercy.*

Christ, have mercy.  
Lord, have mercy.

### *Graduale*

God is glorious in His Saints,  
wonderful in majesty, doing  
wonders. V) Thy right hand, O  
Lord, is glorified in strength; Thy  
right hand hath broken the  
enemies.

V) The righteous live for  
evermore; their reward also is with  
the Lord.

### *Offertorium*

God is wonderful in his saints: the  
God of Israel is he who will give  
power and strength to his people.

Deus, allelúia.

*Sanctus*, sanctus, sanctus  
Dóminus Deus Sábaoth. Pleni  
sunt caeli et terra glória tua.  
Hosánna in excélsis. Benedíctus  
qui venit in nómine Dómini.  
Hosánna in excélsis.

*Agnus Dei*, qui tollis peccáta  
mundi: miserére nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccáta  
mundi: miserére nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccáta  
mundi: dona nobis pacem.

#### *Communio*

Iustórum ánimæ in manu Dei  
sunt, et non tanget illos  
torméntum malítiae: visi sunt  
óculis insipiéntium mori, illi autem  
sunt in pace.

*Et si coram homínibus torménta passi  
sunt, spes illórum immortalitáte plena  
est.*

*In paucis vexáti sunt, in multis bene  
disponéntur, quóniam Deus tentávit eos,  
et invénit illos dignos se.*

*Tamquam aurum in fornáce próbávit  
illos, et quasi holocáusti bóstiam accépit  
illos, et in témpore erit respéctus illórum.  
Fulgébunt iusti et tamquam scintillae in  
arundinéto discúrrent.*

*Iudicábunt nátiónes, et dominabúntur  
pópulis, et regnábit Dóminus illórum in  
perpétuum.*

*Qui confídunt in illo intélligent  
veritátem, et fidéles in dilectióne  
acquiescent illi, quóniam donum et pax  
est eléctis eius.*

#### *Motetta*

Ave, maris stella,  
Dei Mater alma,  
Atque semper Virgo,  
Felix caeli porta.

áldott az Isten! Allelúja.

*Szent vagy*, szent vagy, szent vagy,  
mindenség Ura, Istene.  
Dicsőséged betölti a mennyet és a  
földet. Hozsanna a magasságban.  
Áldott, aki jön az Úr nevében.  
Hozsanna a magasságban.

*Isten Báránnya*, te elveszed a világ  
bűneit: irgalmazz nekünk.  
Isten Báránnya, te elveszed a világ  
bűneit: irgalmazz nekünk.  
Isten Báránnya, te elveszed a világ  
bűneit: adj nekünk békét.

#### *Communio*

Az igazak lelkei Isten kezében  
vannak, a halál kínja nem éri őket:  
úgy látszott a balgák szemében,  
hogy meghaltak; ők azonban  
békességben vannak.

*Mert ha az emberek szemében  
szenvedtek is, a reményük tele volt  
halhatatlansággal.*

*Kevés fenyítés után nagy jótéteményekben  
részesülnek, mert Isten próbára tette és  
magához méltónak találta őket.*

*Mint aranyat a kohóban, megvizsgálta  
és elfogadta őket égőáldozatul.  
Látogatásuk idején majd felragyognak,  
és oyanok lesznek, mint a szikra,  
amely a tarlón tovarapódozik.*

*Nemzetek fölött ítélkeznek majd és  
népeken uralkodnak; s az Úr lesz a  
királyuk mindörökké.*

*Akik benne bíztak, akkor majd  
megismerik az igazságot, és akik hűek  
voltak, szeretetben nála maradnak,  
mert kegyelem és irgalom lesz  
választottainak osztályrészük.*

#### *Motetta*

Tengernek Csillaga,  
Isten édes Anyja,  
Ave makulátlan  
Mennyei szép Porta!

Blessed be God. Alleluia.

*Holy*, Holy, Holy Lord God of  
Hosts. Heaven and earth are filled  
with your glory. Hosanna in the  
highest. Blessed is He Who comes  
in the Name of the Lord.  
Hosanna in the highest.

*Lamb of God*, Who take away the  
sins of the world, have mercy on  
us.

*Lamb of God*, Who take away the  
sins of the world, have mercy on  
us.

*Lamb of God*, Who take away the  
sins of the world, grant us peace.

#### *Communio*

The souls of the just are in the  
hand of God, and the torment of  
death shall not touch them. In the  
sight of the unwise they seemed to  
die; but they are in peace.

*For though they be punished in the sight  
of men, yet is their hope full of  
immortality.*

*And having been a little chastised, they  
shall be greatly rewarded: for God  
proved them, and found them worthy for  
himself.*

*As gold in the furnace hath he tried  
them, and received them as a burnt  
offering.*

*And in the time of their visitation they  
shall shine, and run to and fro like  
sparks among the stubble.*

*They shall judge the nations, and have  
dominion over the people, and their Lord  
shall reign for ever.*

*They that put their trust in him shall  
understand the truth: and such as be  
faithful in love shall abide with him: for  
grace and mercy is to his saints, and he  
hath care for his elect.*

#### *Motetta*

Hail, star of the sea,  
loving Mother of God,  
and also always a virgin,  
Happy gate of heaven.

V O C E S Æ Q U A L E S

w w w . v o c e s . b u

Gavodi Zoltán, Gyulai Csaba, Mizsei Zoltán, Koncz András